

REPUBLIK ÖSTERREICH
REPUBLIKA AVSTRIJA

(Staatswappen)
(Državni grb)

GRENZÜBERTRITTSausweis
LISTINA ZA PREHOD MEJE

gemäß Artikel 33 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die gemeinsame Staatsgrenze vom 8. April 1965 in der Fassung des Vertrages vom 29. Oktober 1975

na osnovi 33. člena Sporazuma med Republiko Avstrijo in Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo o skupni državni meji z dne 8. aprila 1965 in Sporazuma z dne 29. oktobra 1975

Nr.
Štev.

(Format: 10,5 cm x 7,5 cm in drei Teilen)
(Farbe: gelb)
(Material: Schreibleinen)

.....
(Vor- und Zuname)
(Ime in priimek)

.....
(Beruf)
(Poklic)

.....
(Funktion)
(Funkcija)

.....
(Geburtsdatum)
(Datum rojstva)

.....
(Staatsbürgerschaft)
(Državljanstvo)

.....
(Ständiger Wohnort)
(Stalno prebivališče)

Der Inhaber dieses Grenzübertrittsausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Durchführung seiner Arbeit die österreichisch-jugoslawische Staatsgrenze innerhalb der Grenzabschnitte

.....
.....

überall zu überschreiten, sich auf dem Hoheitsgebiet der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien in der erforderlichen Tiefe aufzuhalten und sich dort frei zu bewegen; er darf jedoch das jugoslawische Hoheitsgebiet in einer Tiefe von mehr als 200 m oder in der Zeit von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang nur in Anwesenheit eines Sicherheitsorganes, eines mit einem Grenzübertrittsausweis nach dem auf der ersten Seite erwähnten Vertrag versehenen Vermessungsfachmannes oder einer Militärperson der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien betreten.

Imetnik te listine za prehod meje ima pravico, da zaradi opravljanja svojega dela prehaja kjer koli avstrijsko-jugoslovansko državno mejo znotraj mejnih odsekov

.....
.....

in da se na ozemlju Socialistične Federativne Republike Jugoslavije zadržuje in neovirano giblje v potrebnih globini; vendar gre lahko na jugoslovansko ozemlje v globino preko 200 m, ali v času od sončnega zahoda do sončnega vzhoda samo v prisotnosti varnostnega organa, szrokovnjaka za zemljiške izmere, ki ima listino za prehod meje v smislu Sporazuma, navedenega na prvi strani, ali vojne osebe Socialistične Federativne Republike Jugoslavije.

Dieser Grenzübertrittsausweis ist gültig bis
Ta listina za prehod meje velja do:

Ausstellungsbehörde: Bundesministerium für Inneres
Pristojni organ za izdajo: Zvezno ministrstvo za notranje zadeve

Ort und Datum: Wien, am
Kraj in datum: Dunaj, dne

(Stampiglie)

(Žig)

.....
(Unterschrift)

(Podpis)

Vidierungsbehörde: Bundessekretariat für Innere Angelegenheiten
Pristojni organ za vidiranje: Zvezni sekretariat za notranje zadeve

Ort und Datum: Belgrad, am
Kraj in datum: Beograd, dne

(Stampiglie)

(Žig)

.....
(Unterschrift)

(Podpis)

(Lichtbild)
(Fotografija)

(Hochdruckstempel)
(Suhi žig)

.....
(Unterschrift des Inhabers)
(Podpis imetnika)

Die Gültigkeit des Ausweises wird verlängert bis
Veljavnost te listine za prehod meje se podaljša do

Ausstellungsbehörde: Bundesministerium für Inneres
Pristojni organ za izdajo: Zvezno ministrstvo za notranje zadeve

Ort und Datum: Wien, am
Kraj in datum: Dunaj, dne

(Stampiglie)

(Žig)

.....
(Unterschrift)
(Podpis)

Die Gültigkeit des Ausweises wird verlängert bis
Veljavnost te listine za prehod meje se podaljša do

Ausstellungsbehörde: Bundesministerium für Inneres
Pristojni organ za izdajo: Zvezno ministrstvo za notranje zadeve

Ort und Datum: Wien, am
Kraj in datum: Dunaj, dne

(Stampiglie)

(Žig)

.....
(Unterschrift)
(Podpis)